

News

Informações em várias línguas

2017 Outono No.89

Português

Índice

- P.1 Tradição do Outono
Festival de Intercâmbio Internacional
~22°. FuroideMatsuri (festa no furoide) ~
- P.2 15°. Festival MeiKeiSai
Informações Turísticas
- P.3 Semana de Prevenção de Incêndios no Outono
Exame médico para alunos que vão se matricular na escola japonesa
- P.4 Se não souber coisas sobre a bicicleta elétrica pode ter consequência mais tarde
Nossos vizinhos ~Ku wagaki Michelle~
- P.5 Explicação e entrega do BoshiKenkoTecho(caderneta de maternidade)
Exame médico para grávida • mãe após o parto • criança recém nascida
- P.6 Aviso sobre o prazo de pagamento do Imposto Municipal(Shizei)
Aviso sobre o débito em conta bancária
Aviso sobre o expediente para pagamento do imposto nos feriados
- P.7 Como separar e jogar o lixo corretamente
- P.8 No caso de passar mal repentinamente nos domingos e feriados

<Tradição do Outono>

O ar fica mais limpo no outono e pode se ver uma bela lua.

A noite de 15 de agosto do Kyureki(※) quando se ver uma bela lua sem nuvens para escondê-la é chamada de 「JuGoYa = 15 noites」 ou (ChushuNoMeigetsu). JuGoYa possui o significado de 「lua cheia」. JuGoYa tem relação com a mudança da lua nova para a lua cheia que leva mais ou menos 15 dias. Chushu, tem o significado de meio do outono, o outono era antigamente de julho até setembro, há o costume de apreciar a lua(OTSukiMi) na JuGoYa no meio do outono que era no dia 15 de agosto.

Outono é a época da colheita. Como agradecimento e oração pela colheita no outono é oferecido à Lua, o que foi colhido no ano(Susuki • Odango e outros).

JuGoYa deste ano é em 4 de outubro (quarta feira). Que tal apreciar a lua(OTSukiMi) !

Susuki • • • desejando farta colheita é usado como se fosse o arroz plantado, dizem que também afasta as coisas ruins.

Odango • • • é feito com farinha de arroz em formato de bolinhas como se fosse a lua cheia.

※Kyureki : é contar 1 mês utilizando a mudança das fases da lua. Com a lua nova seria o 1º. dia do mês, e na próxima lua nova seria o dia 1º. do mês seguinte.

<Festival de Intercâmbio Internacional~22°. FuroideMatsuri (festa no furoide) ~>

Festival de intercâmbio internacional em geral, FuroideMatsuri. É realizado todo ano desde 1996, esta é a 22ª. Vez. O tema deste ano é 「Venha cá, Nova Inuyama~Encontre o Mundo Encontre Você~」, veja, sinta na pele, não quer encontrar coisas novas ! Poderá experimentar a cultura japonesa e ou comidas internacionais e outros. Estamos procurando expositores • artistas • voluntários ! (※4 de outubro é a data limite para expositores • artistas)

Data e horário : 10 de dezembro (domingo) 10 : 00 às 16 : 00

Local : Centro Internacional de Turismo de Inuyama 「Furoide」

◇Contato : InuyamaKokusaiKouryuuKyoukai ☎ (0568) 61-1000



15º Festival MeiKeiSai Dia 14(Sab) e 15(Dom) de Outubro

Nesse ano na faculdade Nagoya Keizai(MeiKeiSai) também haverá muitas barracas(Comidas de vários países), projeto original da faculdade(Casa mal assombrada) e outras coisas mais. Com tantos eventos divertidos que seu dia acabará rapidinho! Nós da organização do evento estaremos a espera de todos vocês.

Data : 14(Sab) e 15 (Dom) de Outubro

Horário : A partir das 10 horas da manhã

Serviço de transporte de ônibus gratuito

**InuyamaShiminBunkaKaikan⇔Faculdade NagoyaKeizai⇔
Meitetsu · Estação de trem TagataJinjaMae**

※Festival InuyamaSangyoSinkoSai(InuyamaShiminBunkaKaikan) será realizado no mesmo horário do festival MeiKeisai

Conteúdo :

- Muitas Barracas
- Apresentação das crianças do jardim de infância
- Apresentação do projeto da Faculdade Nagoya Keizai
- Jogo de Bingo com prêmios deslumbrantes e muito mais

Contatos :

Faculdade Nagoya Keizai · Tanki DaigakuBu

Endereço: Inuyama-shi Uchikubo 61-1

☎(0 5 6 8)6 7 – 7 2 4 4

Mail : meikeisai@nagoya-ku.ac.jp

Informações Turísticas

•Campanha de Outono em Inuyama

Data : 16 de Setembro(Sab) até 3 de Dezembro(Dom)

Local : InuyamaJyoKamachittai

Contato : Inuyama Kankou AnnaiJyo ☎(0 5 6 8)6 1 – 6 0 0 0

Conteúdo : Grumet de espetinho, Stamp Rally(Colecionar carimbos da região)com direito a prêmio e muito mais eventos



•Festival Jyakkouin Momiji

Data : Meados de Novembro a Meados de Dezembro

Local : Jyakkouin

Contato : Jyakkouin ☎(0 5 6 8)6 1 – 0 0 3 5

Conteúdo : InuyamaJyakkouin também é chamado como Owari no Momijidera.

Há cerca de 800 Momiji(Folhas avermelhas com formato de estrela) e

vale a pena apreciar principalmente por haver muitas árvores grandes e folhas detalhadas tingidas em cores vivas.



•Passeio por KarakuriMachi

Data : Final de Outubro

Local : JyoukaMachittai

Contato : Inuyama Kankou AnnaiJyo ☎(0 5 6 8)6 1 – 6 0 0 0

Conteúdo : Realizaremos um evento com (※)Karakuri que é orgulho de Inuyama.

(※)Boneco articulado, cujos movimentos são controlados por meio de fios.



Karakuri

Semana de Prevenção de Incêndios no Outono de 9 a 15 de novembro



Esfriando cada vez mais, está chegando a hora de usar o aquecedor e outros.
Para não perder bens valiosos e ou até vidas, tomem cuidado com incêndios !

7 Cuidados com o fogo

1. Cigarro

Não jogue fora em qualquer lugar • não durma com o cigarro



2. Incêndio Criminoso

Não deixe nada que possa ser facilmente queimável em volta da moradia



3. Fogão

Apague o fogo sem falta quando afastar se do fogão



4. Alarme de Incêndio Residencial

Instalar o alarme de incêndio residencial para poder fugir à tempo



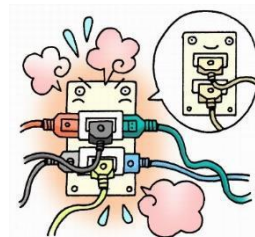
5. Brincar com fogo

Não deixe as crianças brincarem com fósforo ou isqueiro



6. Tomada Elétrica

Use aparelho elétrico de forma correta, não ligue muitos cabos na mesma tomada



7. Aquecedor

Não deixe perto do aquecedor, nada que possa ser facilmente queimável



◇Contato :

InuyamaShiShoboHonbu YoboKa YoboTanto

☎ (0 5 6 8) 6 5 - 3 1 2 3

•Exame médico para alunos que vão se matricular na escola japonesa

No Japão antes da matrícula escolar primária em Abril de 2018, será realizado exame médico para crianças nascidas entre 2 de Abril de 2011 até 1 de Abril de 2012.

As crianças de origem estrangeira que desejam se matricular na escola primária devem entrar em contato com o setor "GakkouKyouikuKa" [Divisão de educação escolar] da prefeitura, pois necessitam apresentar documentos necessários.

Assim conforme o aviso de informação enviado pelo correio, realizaremos o exame médico para crianças que vão se matricular na escola primária.

Para tanto, pedimos por favor a presença dos pais e / ou responsáveis juntamente com as crianças na escola que irá se matricular.

Aqueles que ainda não tenham recebido o informativo, queiram entrar em contato com o Setor de Divisão de educação escolar da prefeitura.



◇Contato : Prefeitura de Inuyama GakkouKyouikuKa ☎ (0 5 6 8) 4 4 - 0 3 5 0



Se não souber coisas sobre a bicicleta elétrica pode ter consequência mais tarde

Há dois tipos de bicicleta elétrica. A bicicleta elétrico assistida e a bicicleta completamente elétrica. Ambas são bem parecidas mas dentro das leis do Japão são consideradas veículos diferentes! Aquele que utilizar a bicicleta completamente elétrica de forma ilegal não cumprindo as condições da lei, será multado. Vamos entender bem e obedecer as maneiras e as regras para não levar uma multa.



Nome	Bicicleta elétrico assistida	Bicicleta completamente elétrica
Característica	Bicicleta que usa energia elétrica para assistir a força da pedalada	Movida só pela energia elétrica. (Correr só acelerando. Sem precisar pedalar)Ciclomotor(Mini moto)
Condições para poder dirigir ①Carteira de motorista Capacete ②Correr na calçada ③Manutenção da seta de direção, luz do freio etc ④(※)Entrar no Seguro de responsabilidade do automóvel ⑤Placa do veículo	① × (para a segurança vamos usar o capacete) ②○(Só lugares permitidos) ③ × ④ × ⑤ ×	①○ ② × ③ ○ (Que cumpre as normas de segurança da lei de veículo de transporte) ④○ ⑤○

(※) Se causar um acidente de trânsito, esse seguro serve para pagar o tratamento médico e o dinheiro de consolação da vítima. Em outras palavras, não é para si mesmo e sim pelo dano causado no outro. Uma das condições para poder andar na bicicleta completamente elétrica é entrar nesse seguro.

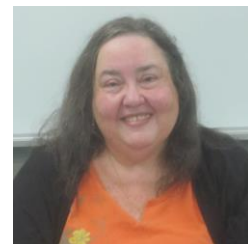
◇Contato : Prefeitura de Inuyama Sessão: TiikiAnzenKa KoutsuuBouhan Tanto ☎ (0 5 6 8) 4 4 - 0 3 4 7

<Nossos Vizinhos ~Ku wagaki Michelle~>

Hoje apresentaremos a Michelle da Colombia que é instrutora do curso de língua espanhola promovida pela associação internacional de Inuyama.

Q 1 . Quando você veio para o Japão e qual o motivo?

Eu vim para o Japão com a intenção de estudar quando eu estava na faculdade. Kagoshima-ken Kagoshima-shi onde morei pela primeira vez, tem muito verde, natureza, cana de açúcar, açúcar preto e etc. Para mim era como se fosse a minha segunda terra natal por parecer muito com a Colombia. Com o tempo conheci meu marido, depois de terminar os estudos me casei e atualmente moro em Aichi-ken Kasugai-shi.



Q2. Como é viver no Japão? Quais foram as coisas boas e difíceis para você?

Japão é um país muito bom para morar. No início tive dificuldade para aprender a língua e os hábitos do país. Mas graças aos meus vizinhos, amigos de faculdade por ter me ensinado o japonês, pouco a pouco fui aprendendo, e juntando as palavras consegui me comunicar. Além disso passei bons momentos com meus amigos e com as pessoas do Intercâmbio Internacional, falei sobre a Colombia, ensinei pratos culinários e a língua espanhola e passei por vários lugares com muitas pessoas. Com certeza passei por coisas difíceis mas superei tudo com pensamentos positivos. Atualmente ensino espanhol em Inuyama e Komaki, e faço atividades voluntárias como tradutora e intérprete.

Q 3 . O que você faz nos dias de descanso?

Depois que eu vim para Aichi-ken, eu passeio com meu marido de carro e já fui para vários lugares. (Hiroshima, Tokio, Kobe, Osaka, Ise, Spain Mura, Magome e etc). Ultimamente estou muito atarefada com o trabalho e cuidando do meu filho.

Q 4 . Por fim, mande uma mensagem para todos os cidadãos.

Vivi metade da minha vida na Colombia e a outra no Japão. Aprendi a língua, os hábitos, me casei, tenho um belo lar com meu filho e meu marido, trabalho e sou feliz. Onde quer que eu more será uma cidade. Eu acho que o bom mesmo é fazer atividades com a população estrangeira da região e viver a vida alegremente.

● Explicação e entrega do BoshiKenkoTecho(caderneta de maternidade)

Solicitante : Grávida

Local : InuyamaShiHokenCenter(centro de saúde)

Dia : Toda terça feira (exceto feriado e feriado de final de ano)

Horário de recepção : das 9 as 9:15 horas

Conteúdo : Conversa sobre o dia a dia e alimentação da grávida • procedimentos após o parto (mais ou menos 1 hora)



O que trazer :

1. NinshinTodokedeSho(documento aprovado pelo médico responsável da instituição médica onde foi constatada a gravidez)
2. Documento para verificação do MaiNamba(Meu Número)
Cartão de aviso do MaiNamba(TsuchiKado) ou cópia do JuminHyo(registro de residência) com número do MaiNamba, ou cartão do MaiNamba com foto (Se possuir o cartão do MaiNamba com foto não é necessário o 「3. Documento de identidade」)
3. Documento de identidade (somente 1 dos documentos 1º ou 2º do 2º)
1º documentos emitidos por autoridade pública com foto do rosto (Carta de motorista • Passaporte ou outros)
2º documentos sem foto do rosto (Cartão do seguro de saúde • Caderneta da aposentadoria ou outros)
※ Aos estrangeiros, é necessário documento com período de validade do visto (ZairyuKado ou TokubetsuEijushaShomeisho). O Passaporte não é documento com período de validade do visto.
4. Algo para escrever como caneta, lápis ou outros

● Exame médico para grávida • mãe após o parto • criança recém nascida

Solicitante : pessoa que na hora da consulta tiver registro como moradora da cidade de Inuyama

grávida 	documento de Ninpu Kenko Shinsa JushinHyo	• Pode se usar até 14 vezes. Após o parto não é possível usar. • De acordo com número da semana de gravidez há itens complementares no exame médico. • Nos JushinHyo está especificado em qual semana deve ser utilizado, só que o melhor é utilizar conforme orientação da instituição médica.
mãe após o parto 	documento de Sanpu Kenko Shinsa JushinHyo	• Dentro de 2 meses pode se usar 1 vez.
criança recém nascida 	documento de Nyuji Kenko Shinsa JushinHyo	• É possível utilizar 2 vezes até 2 dias antes de completar 1 ano de idade. • Por favor use a 1ª. vez mais ou menos dentro de 1 mês após o nascimento, a 2ª. vez mais ou menos entre 6 a 10 meses após o Nascimento.

※Atenção

- Os custos dos itens do exame médico descritos no JushinHyo são cobertos pela despesa pública, se fizer qualquer outro exame, terá que pagar pessoalmente.
- Os JushinHyo de exame médico para grávida • mãe após o parto • criança recém nascida não são gratuitos. São subsidiados.
- No caso de consultar em instituição médica fora de AichiKen e ou em parteira(JosanJo), entre em contato com o centro de saúde(HokenSenta).

◇Contato : InuyamaShiHokenCenter ☎ (0 5 6 8) 6 1 — 1 1 7 6

1 Aviso sobre o prazo de pagamento do Imposto Municipal

(Outubro até Dezembro de 2017)

Impostos Prazo	Imposto fixo de bens Imobiliários	Municipal e Provincial	Seguro nacional de Saúde	Seguro de assistência à velhice	Seguro de Saúde dos Idosos
31 de Outubro		3 ^a	5 ^a	7 ^a	3 ^a
30 de Novembro			6 ^a	8 ^a	4 ^a
25 de Dezembro	3 ^a		7 ^a	9 ^a	5 ^a

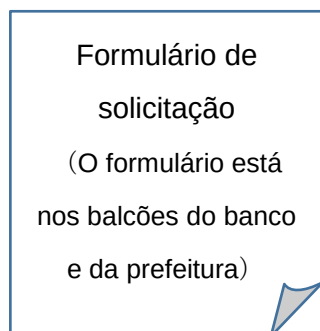
Vamos pagar os impostos em dia !

2 Aviso sobre o débito em conta bancária

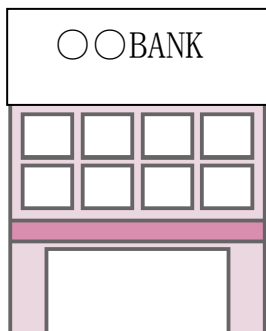
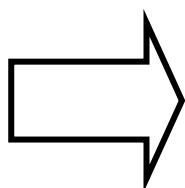
É muito mais prático pagar os impostos através de débito em conta bancária. Para proceder levar a caderneta do banco, Carimbo que foi usado na caderneta e carnê de pagamento dos impostos ou o recibo de pagamento para fazer a sua inscrição na instituição financeira especificada pela cidade.

【Procedimento】

Apenas fazendo isso, o procedimento está terminado !



**Escrever o
formulário de
solicitação**



**Apresentar na
instituição
financeira**

< Instituição financeira especificada pela cidade >

Banco Mitsubishi Tokyo UFJ •
Banco Nagoya • Banco Ogaki Kyouritsu •
Banco Jyuroku • Banco Aichi •
Banco Chukyou • Cooperativa de crédito
Gifu • Cooperativa de crédito Tounou •
Cooperativa de crédito Ichii • Cooperativa de
crédito Tousyun • Cooperativa agrícolas Aichi
Kita • Banco do Trabalho Toukai •
Banco Yucho • Correio

3 Aviso sobre o expediente para pagamento do imposto nos feriados

Nos feriados é possível o pagamento do imposto municipal, consulta sobre imposto e emissão de atestado de pagamento do imposto.
Por favor solicite reserva no ShuunouKa antes de vir nos feriados.

▼Local : 1º. Andar da Prefeitura no Setor do ShuunouKa

▼Data : Todo 2º e 4º domingo do mês
Das 9:00 às 12:00

(10/8, 10/22, 11/12, 11/26, 12/10, 12/24)

▼Contato : Prefeitura de Inuyama, ShuunouKa ☎ (0568) 44-0317

Como separar e jogar o lixo corretamente

◇Contato: Prefeitura de Inuyama KankyoKa ☎(0568)44-0344

Cada tipo de lixo tem sua cesta determinada. Favor separar o lixo corretamente no dia e local especificado.



Lixo Queimável (Coleta : 2 dias por semana)

- Favor jogar o lixo no local de coleta usando saco de lixo especificado pela cidade.
- Lixos que não sejam queimáveis favor jogar na cesta determinada.

Lata de Alumínio (Coleta : 2 dias por mês)



Lata de aço (Coleta : 2 dias por mês)



Vasilha Embrulho de plástico (Coleta : 1 dia por semana)



Garrafa Pet (Coleta : 2 dias por mês)



Caixa de papel p/ bebidas (Coleta : 2 dias por mês)

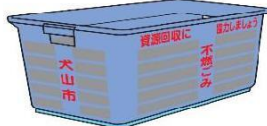


- Cada item deve ser jogado na sua cesta determinada sem precisar colocar dentro de saco de lixo.

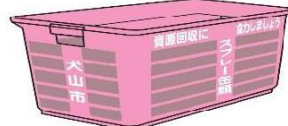
Coleta : 2 dias por mês

(Prestar atenção quando for jogar garrafa ou pote de vidro vazio. Cada cor tem sua cesta determinada.)

Lixo não queimável (Azul)



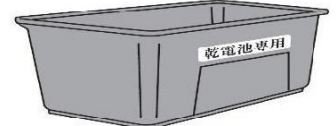
Lata de spray (Rosa)



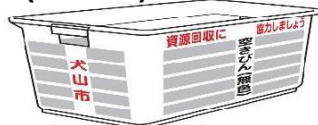
Lâmpada fluorescente (Vermelho)



Pilha (Cinza)



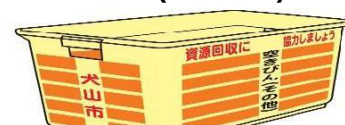
Garrafa·Pote de vidro transparente (Sem cor)



Garrafa·Pote de vidro marrom (Marrom)



Garrafa·Pote de vidro-outras cores (Amarelo)



- Cada item deve ser jogado na sua cesta determinada sem precisar colocar dentro de saco de lixo.

Coleta : 1 dia por mês

Jornal (Azul)

(Jogar os jornais e revistas dentro do saco de coleta de lixo)



Revista (Cor de laranja)



Pano (Verde)

(Colocar panos em um saco transparente e jogar dentro do saco de coleta de lixo)



Papelão

(Amarrar o papelão com um cordão e jogar no lugar determinado.)



Lixo com mais de 50 cm é considerado como lixo de porte grande.
É preciso fazer uma reserva para poder jogar esse tipo de lixo. Taxa de 1.000 Yen por item.

No caso de passar mal repentinamente nos domingos e feriados**Clínica de Plantão (de dia)**

- ▼Local : Clínica de Emergência nos Feriados da Cidade de Inuyama
Inuyama Shi Goromaru Higashi 1-70 ☎(0568)62-8100
- ▼Horário: 8:30 as 11:30 (atendimento a partir das 9:00)
13:30 as 16:15 (atendimento a partir das 14:00)

**Clinica de Plantão (de noite)**

- ▼Local : Consulte a lista de clínicas de plantão abaixo
- ▼Horário: 17:00 as 20:00

■Contato: Prefeitura de Inuyama Kenkou Suishinka (Shimin Kenkou Kan) ☎(0568)63-3800

		Medicina Interna			Medicina Externa		
Mês	Dia	Nome	Tel	Local	Nome	Tel	Local
10	1	Yui Family Clinic	68-3311	Gakuden	Satoshi Ganka Clinic (Oftalmologia)	68-3104	Haguro
	8	Okabe Iin	62-7121	Inuyama	Takeuchi Seikei Geka Clinic	61-7311	Inuyama
	9	Itsuki Clinic	62-3101	Inuyama	Niwa Jibinkou Ka (Ouvido, Nariz e Garganta)	67-6868	Haguro
	15	Kurokawa Sukoyaka Clinic	61-0083	Inuyama	Kobayashi Jibi Inkou Ka (Ouvido, Nariz e Garganta)	61-3154	Inuyama
	22	Itatsu Naika Clinic	67-6333	Gakuden	Takeuchi Hifuka Clinic (Demartologia)	62-7511	Inuyama
	29	Miyata Iin	67-5566	Haguro	Takuya Seikei Geka	69-1800	Gakuden
11	3	Heart Clinic Sawada	62-5556	Inuyama	Matsumura Clinic	61-1488	Inuyama
	5	Sumire Naika Clinic	68-0025	Gakuden	Kobayashi Ganka (Oftalmologia)	62-7278	Inuyama
	12	Inuyama Ekinishi Byoin	61-2017	Inuyama	Ishihara Geka	62-2855	Inuyama
	19	Murakami Naika	62-2201	Inuyama	Mother ClinicHappiness	63-4103	Jyouto
	23	Jyounan Clinic	61-0132	Inuyama	Miyata Ganka (Oftalmologia)	61-0200	Inuyama
	26	Andou Iin	61-0316	Inuyama	Satou Byouin	67-7660	Haguro
12	3	Miyazaki Seikei Geka, Geka, Naika	68-0461	Haguro	Kawamura Seikei Geka	67-1134	Gakuden
	10	Yoshida Naika Clinic	62-9222	Inuyama	Kuwabara Clinic	61-1118	Jyouto
	17	Andou Clinic	62-8881	Jyouto	Yamamoto HifuKa Clinic (Dermatologia)	62-6855	Inuyama
	23	Midori Shiryoujyo	67-3311	Haguro	Funabiki Clinic	62-8811	Jyouto
	24	Kimura Naika	67-0008	Haguro	Satoshi Ganka Clinic (Oftalmologia)	68-3104	Haguro
	31	Kimura Naika	67-0008	Haguro	Kawamura Seikei Geka	67-1134	Gakuden

Boletim Informativo de Inuyama

Publicação: Prefeitura de Inuyama ☎484-8501 Aichi-ken Inuyama-shi Oaza Inuyama Higashihata 36

Edição: Associação Internacional de Inuyama ☎484-0086 Aichi-ken Inuyama-shi Matsumoto-cho 4-21

Centro Internacional de Turismo (Dentro do Freude)

Tel: (0568) 61-1000 Fax: (0568) 63-0156 E-mail: iia@grace.ocn.ne.jp HP: http://iiea.info

Equipe : (Inglês) Kusakabe Kazuro, Uchimura Hidetomo, Shibata Atsuyuki, Yasumura Megumi, Tanaka Miki, Nakamura Yoriko,
The Church of Jesus Christ of Saints Latter-day
(Espanhol) Carlos Tawara, Ruiz Bulnes Ricardo Arturo, Hishikawa Chizuko, Kuwagaki Michelle
(Português) Marcos Yara, Terano Hide, Bruno Sueishi, Edison Kakiyara
(Chinês) Wu huixing, Ma xianyuan, Harita Misako, Fukuta Kazue, Takamori Yuko
(Vietnamita) NGO THI THUY, DINHY TRONG DINH, NGUYEN DUY LAP, PHAM CONG PHONG, GUYEN VAN KIEN